

УДК 811.512.162

З.И. Аббасова,

докторант Азербайджанского государственного педагогического университета,  
г. Баку, Азербайджан,  
e-mail: azfolklor@yahoo.com

### Лексико-семантические особенности в творчестве Эльчина

В статье о творчестве азербайджанского народного писателя Эльчина были подвергнуты лингвистическому анализу топонимы. В художественном произведении повествуется о стилистических возможностях топонимов. Топонимы должны изучаться не только в лингвистике, но и совместно с историей и географией, так как топоним, будучи словом греческого происхождения, означает топоним – место, онома – название. Топонимы представляют собой названия объектов, связанных с землей. Анализ, исследование названия этого места не только лингвистически, но также географически и исторически, является важным фактором. В этом названии обязательно должны учитываться географическое место, границы, соседние государства, исторический период возникновения топонима. Иногда, изучая какой-то топоним, необходимо знать названия племен, живущих на той или иной территории, поэтому важно обращаться к истории.

Основной целью исследования является изучение лексико-семантических свойств топонимов в творчестве Эльчина.

**Ключевые слова:** топоним, ойконим, ороним, хороним, урбоним, дроним.

Z.I. Abbasova

### Lexico-semantic Features in Elchin's Creativity

The article about the creativity of the Azerbaijani national writer Elchin carries out the linguistic analysis of toponyms. The work of fiction narrates about the stylistic potential of toponyms. Toponyms have to be studied not only in linguistics, but also together with history and geography since the word «toponym» being of Greek origin means *topos* «place», *onoma* – «name». Toponyms specify names of the objects connected with the earth. The analysis and research of the place name not only linguistically but also geographically and historically is an important factor. The geographical place, borders, neighboring states, the historical period of the toponym emergence should be considered in the name. Sometimes, while studying some place name it is necessary to know the names of the tribes living in that territory and therefore address to history.

The main objective of the research is to study lexical and semantic properties of toponyms in Elchin's creativity.

**Key words:** toponym, oykonym, oronym, urbonym, dronym.

З.И. Аббасова

### Эльчин шығармашылығының лексика-семантикалық ерекшеліктері

Мақалада Әзірбайжан халық жазушысы Элчин шығармашылығындағы топонимдерге лингвистикалық анализ жасалады. Көркем шығармада топонимдердің стильдік мүмкіндіктері қарастырылады. Топонимдер тек тіл білімінде ғана емес, жағрапия және тарихпен бірге оқытылуы керек. Топоним грек тілінен аударғанда топоним – жер, онома – атау дегенді білдіреді. Топонимдер жер атауымен байланысты нысандардың атауын береді. Бұл жердің атын зерттеу және талдау тек тіл білімінде ғана емес, жағрапия мен тарих үшін де маңызды фактор болып табылады. Жер атауында оның жағрапиялық орны, шекара, көрші мемлекеттер, топонимнің пайда болу кезіндегі тарихи кезең есепке

алынуы тиіс. Кей кездерде белгілі бір топонимді зерттеу барысында ол жерді мекендеген тайпа атын білу міндетті болып табылады, сол үшін де тарихқа жүгінуге тура келетін жағдайлар болып қалады.

Зерттеу жұмысының басты мақсаты Эльчин творчествосындағы топонимдердің лексико-семан-тикалық ерекшеліктері болып табылады.

**Түйін сөздер:** топоним, ойконим, ороним, хороним, урбоним, дроним.

Топонимы должны изучаться не только в лингвистике, но и совместно с историей и географией, так как топоним, будучи словом греческого происхождения, означает топоним – место, онома – название. Топонимы указывают названия объектов, связанных с землей. Анализ, исследование названия этого места не только лингвистически, но также географически и исторически, является важным фактором. В этом названии обязательно должны учитываться географическое место, границы, соседние государства, исторический период возникновения топонима. Иногда, изучая какой-то топоним, необходимо знать названия племен, живущих на той территории, и поэтому обращаются к истории. Изучая же другой топоним, для устранения возникающих трудностей обращаются к географии. Эти факты не отрицаются, и наша цель заключается в анализе использованных, написанных Эльчиным в течение его творчества топонимов.

Топонимические слова нашего языка по времени формирования делятся на несколько групп. А. Гурбанов выделяет 3 группы:

1. Самые древние топонимы;
2. Древние топонимы;
3. Новые топонимы [1, 286].

Булудхан Халилов же, расширив это деление, добавил еще и новейшие топонимы. Сами топонимы А. Гурбанов также делит на несколько групп:

1. Ойконимы;
2. Оронимы;
3. Хоронимы;
4. Урбонимы;
5. Дронимы.

– Ойконимы указывают относящиеся к определенным территориям населенные пункты.

– Урбонимы указывают названия проспектов, рынков, зданий, переулков, крепостей и т.д. в пределах города.

– Хоронимы указывают названия районов, областей, республик, стран, имеющих определенное территориальное деление.

– Дронимы указывают названия воздушных, наземных и подземных транспортных путей. [2, 28-32].

Эти виды топонимов сами классифицируются на отдельные виды. Например, по Н. Мамедову, азербайджанские оронимы делятся на 10 групп.

Исследования показывают, что, давая названия некой группе географических объектов, принимаются во внимание его специфические особенности. Входящие в эту группу географические названия полностью отличаются по способу получения названия от других топонимов. Подобным топонимам названия давались по их специфическим признакам (форме рельефа, признакам размещения, размерам, цвету и составу пород, количеству, высоте – низине) [3, 163].

В ходе исследования творчества Эльчина сталкиваемся с различными видами топонимов. Эти названия используются с различными целями – для дачи информации о каком-либо реальном событии, анализируя мировые процессы или же с целью увеличения силы воздействия слова в качестве художественного средства. Эти названия очень часто подаются в качестве основного показателя информационной нагрузки в тексте.

А. Асадов пишет: «Топонимы носят официальный характер, и они возникают как антропонимы, живут, порой меняются, а иногда отмирают и исчезают. В каждом народе можно встретить такие названия» [4; 5].

Д. Алиева так характеризует топонимы: «топонимы, являющиеся свидетелями прошлого, занимая почетное место как эхо далекого времени среди самых ценных исторических памятников, вместе с тем являются очень ценным источником в исследовании этногенетических вопросов, олицетворением археологического материала, значимым остатком материальной культуры» [6; 7; 8].

Азербайджан богат подобными топонимами, и эти названия составляют особый слой в ономастической системе азербайджанского языка. Топонимы представляют собой самый ценный источник в изучении прошлого, мировоззрения, быта народа, его взаимоотношений с другими народами.

Русский топонимист А.К. Матрейн: «Зеркало нашей жизни, нашей истории – вот что такое топонимика». Азербайджанский топонимист Т.М. Ахмедов высказал мысль о том, что «... топонимы – это наше прошлое» [9, 5; 10].

Дж.М. Мирзоев указал на пять функций топонимов [11; 12]. Об Азербайджане, имеющем очень древнюю историю, можно найти достаточно информации в работах древнегреческих, ассирийских, шумерских и пр. античных мыслителей.

Ценные сведения об Азербайджане встречаются в «Географии» Страбона, «Естественной истории» Плиния, «Влиянии земли» Пампони Милана, «Автобиографии» Плутарха, «Географическом знании» Птолемея и т.д. [9, 5].

Выдающийся лингвист XI века, географ Махмуд Кашгарлы в произведении «Словарь тюркских народов» упоминает 20 тюркских племен, заселившихся на большой территории от современной Турции до Китая.

Ученый XI века Абу Рейхан Бируни пишет о топонимах: «Когда определенную территорию захватывало чужеземное племя, названия стремительно менялись» [13].

Это предположение звучит весьма реалистично и отображение топонимами общественно-политического устройства, более частые их изменения по сравнению с другими названиями при изменении общественного строя, отношений могут подтвердить подвергавшиеся изменениям многочисленные азербайджанские топонимы.

Кроме того, изменение названий мест находящихся в плену армянских дашнаков территорий, замена некоторых на армянские названия, адаптация другой их части к армянским словам еще раз подтверждает вышесказанное [9, 6; 14, 150; 15].

Азиз Алекперли попытался объяснить фактами изменение на основе различных принципов топонимов тюркского происхождения в Армении, в произведении «Древний тюрко-огузский край – Армения» показать принципы изменения различных топонимов тюркского происхождения. Изучение топонимов в этом контексте еще раз признается важным.

В лингвистике с точки зрения возникновения лингвистических единиц существует формула о первичности топонимов и вторичности других ономастических единиц. Выдвигается предположение о происхождения их названия в языке от самых характерных признаков объекта, который его носит.

Собственные имена, прежде всего, являются лексическим материалом языка и словом. Каждое слово же содержит в себе различные стилистические возможности. Топонимы в этом контексте не составляют исключения, в качестве лингвистического фактора приобретают в художественном произведении стилистический оттенок. Определенное направление исследований, ведущихся с топонимами как с отдельной ономастической группой, составляет исследование стилистических возможностей [16, 65].

Рассказывающий о стилистических возможностях топонимов в художественном произведении Ф. Маммедли свои выводы обобщает в двух группах:

- а) топонимы, обладающие историко-региональной информацией;
- б) топонимы, носящие эстетическую информацию.

При этом за основу исследователь берет информационную нагрузку различных топонимов в художественном произведении. Несомненно, в каждом топониме есть свойство носить информацию. Безусловно, историко-региональные топонимы в поэзии обладают эстетическим оттенком. В поэзии главное утешить читательские чувства, найти путь в мир его чувств. В таком случае и являющиеся объектом исследования поэтической ономастики имена собственные выражают эстетическую сущность [17, 14].

А. Джавадов примерно 30 лет тому назад дал разделение стилистических возможностей топонимов. Отметим, что А. Джавадов является первым исследователем, сделавшим шаг в этом направлении. Впоследствии Х. Магеррамова обретенные стилистические возможности топонимами в художественном произведении демонстрирует в трех направлениях:

- а) конкретные топонимы
- б) неконкретные топонимы
- в) искусственные топонимы [18, 42].

У Л. Пириевой отношение к вопросу несколько иное. Она классифицирует топонимы следующим образом, группируя по реальности и нереальности: а) реальные топонимы, б) реальные художественные топонимы, в) нереальные (вымышленные) художественные топонимы. В действительности, изучение топонимов по их реальности и нереальности в художественных произведениях является самым разумным способом. Кроме того, и в классификации А. Джавадова, А. Гурбанова, Х. Магеррамова, Д. Алиевой, Ф. Багировой в качестве основно-

го направления находятся реальность и нереальность топонимов [19, 67].

Топонимическое название в первое мгновение стихотворения нагружается информацией. Все это позволяет подтвердить следующие слова В.А. Никонова. «Географическое название тоже слово. И поэтому, как и все слова, подчиняется не физической географии, а закономерностям языка. Топонимика не изобретает специальных средств для себя, однако использует существующие в языке средства и при этом берет малую ее часть» [20, 66].

Как в системе азербайджанских топонимов названия не одинаковы по языковой принадлежности, распространенности названий, участвующие в их создании и порождении единицы тоже бывают однородными [21].

Если, говоря о стилистических моментах художественного произведения, придать особое внимание в качестве одного направления общепотребительным словам, диалектам, жаргонам, с другой же стороны, за основу берется степень использования ономастических единиц. Стилистические особенности художественного произведения не отличаются от стилистических возможностей публицистических и научных произведений. Поскольку у каждой творческой сферы есть свои нормативы, и это качество становится причиной возникновения своеобразных закономерностей. Как и все слова, реальные топонимы обретают самобытные стилистические цвета. В своем роде, выходя из рамок реальности, идет процесс эластизации этих топонимических названий, и название в рабочий момент стихотворения нагружается поэтической нагрузкой [19, 72].

По ходу всего творчества Эльчина – и в его повестях, и в романах – встречаем значительное количество различных топонимов. И это богатство связано с богатством мышления писателя. Использованными в его произведениях топонимами являются следующие:

Использованные в рассказах топонимы:

«Поезд»: Апшерон, Москва, Париж, Стамбул, Азербайджан, Бузовна, Загреб, Ая-София, площадь Ленина;

«Приговор о смерти»: Баку, Россия, Лондон, бакинский пассаж;

«Капалы Чарши»: Барнаул, Америка, Сумгаит, Мингечаур, квартал Алигулу, Помойка, центр стекла, «Сабунчинский вокзал» Баку, Советский Союз, Ленинград, Хырдалан;

«Телега»: дворец Республики, Карабах,

США, Иран, Турция, Киев, Джакарта, Ташкент, Гавана, Аккра;

«Сары гелин»: Норвегия, Ибсен, Восток, Европа, Нью-Йорк, Манхеттен, ООН, отель «Регал Й.Н. Плаза», Тебриз;

«Карабахская шикесте»: Мардакяны, Шувеляны, гидроэлектрическая станция, Шуша, Агдам, Ханкенди, Барда, Израиль, Ерусалим, Иордания, Эриха, город Губа, «Красная Габяля», Украина, Белоруссия, Евлах, Агделели, лес Топхана, Джьдыр дузу, Женева, Тифлис, Ростов, апшеронские степи, Маштага, Нардаран, Бильгя, Финляндия, Америка, Загульба, Лачын, Аскеран, Армения, от Сомали до Балаханов, ярмарка Бины, поселок Маленький, Евлах.

В пьесах («Убийца» – смерть в миру звезд): больница Гянджи, Гедабек, филологический факультет, Сибирь, район Колпашова, Томская область, Париж, Нафталан.

В повестях «Курица осталась в живых»: Ашхабад, Нуха, Прибалтика, Амурская область, Кисловодск, Сочи, колхозный рынок Баку, Рига, Одесса, Майори, Бильгя, Нардаран, Кааба.

«Дачный сезон»: Амурская область, Баку-Бузовна, Мардакяны, Шувеляны, Ханти, Максия, село Маммедали, Узбекистан, Дагестан, Шеки, Шемаха.

Кабабы «Сюрприз»: Чехословакия.

Романы

«Смертельный приговор»: Афганистан, Ашхабад.

«Страдания моей дорогой»: Тезе базар, Баилово, Кербела, Италия, Ахмедлы, 8-ой километр, поселок Мусабекова, Гюнешли, Кисловодск, Грузия (Абдул Гафарзаде).

«Костер»: Ереван, Казах, Гадрут, Иран.

«Званный обед»: Нахичевань, Раманы, Сураханы, Сабунчу, Шеки, Франция, Казахстан, площадь Комурчи, Тбилиси, Закавказье, Средняя Азия, Вологда, Ягода, Швейцария, Ирак, Советский Азербайджан, Южный Азербайджан, Москва, Франция, Исландия, улица Кропотского, Отаска.

«Быть или не быть»: Кешлинская тюрьма, Баиловская тюрьма, Азербайджан, Гадрут, Сибирь, Томская область, Нарым, Петербург, Тюмень, Баку, Дербенд, Баку, Абдул Гафарзаде, Египет, Италия, Зых, Кисловодск, Ростов, Таллин, Тифлис, Ереван, Ташкент, Самарканд, Загульба, Иран, Баилово, Грузия, Армения, Дагестан, Краснодар, Сочи, США, ФРГ, Италия, Турция, Греция, Израиль, Москва, Средняя Азия, Прибалтика, Одесса, Херсон.

Ассирия, Ставрополь, Саратов, Ордубад, Барнаул, Воронеж.

«Куриный окорок»: Абшерон, Баку.

«Все проходит»: Исмаиллы, Бразилия, Япония, Болгария, Индия.

«Белый верблюд»: Джебраил, Багдад, Йемен, Россия, Махачкала, Маштага.

«Махмуд и Марьям»: Гянджа, Карабах, Кафан, Ордубад, Нахичевань, Казах, Джавад, Гейче, Азербайджан, Ширван, Тебриз, Чухурсед, Багдад, Ирак, Ханкенди, Европа, Барда, Дербенд, Газвин, Ярослав, Россия, Венеция, Марсель, Амстердам, Джульфа, Алеппо, Шемаха, Джебраил, Ардебиль, Эрзерум, Индия, Китай, Ирак, Йемен, Абиссиния, Магриб, Чалдыранское поле, Маку, Трабзон, Туркестан, Юг, Румели, Туран, Диярбакыр, Малая Азия, Хорасан, Венгрия, Хой, Маранд, Кербела, родная Гянджа, Çınarlı Гянджа, Сибирь, Стамбул, Великие тюркские государства, Талышьястан.

Вышеуказанные топонимы в различных произведениях могут повторяться несколько раз. А мы, считая их лишь только раз, насчитали в сумме 268. Эти топонимы, упоминаемые в произведениях Эльчина, богаты и с точки зрения языка и стилистики. При этом различна и языковая принадлежность названий мест. А это представляет собой продукт порожденного мировоззрением Эльчина географического воображения. Творчество Эльчина столь богато топонимами, поскольку он путешествует то в Азию, то в Европу, то в различные территории и регионы.

Писатель не ограничивается упоминанием только европейских и азиатских топонимов. Он мог показать и образы, характерные особенности и национальность этих упомянутых названий регионов. Если сгруппировать топонимы в его произведениях, их можно сгруппировать как топонимы национального, европейского и азиатского происхождения.

#### Литература

- 1 Гурбанов А. Современный литературный азербайджанский язык. – I том. – Баку: Нурлан, 2003. – 450 с.
- 2 Гурбанов А. М. Основы ономалогии азербайджанского языка. – II том. – Баку: Нурлан, 2004. – 504 с.
- 3 Мамедов Н. Азербайджанские названия мест. – Баку: Азернешр, 1993. – 179 с.
- 4 Адилев М. О сложных именах. – Баку. – №2. – 1988. – 58 с.
- 5 Асадов А.Н. Географическая карта топонимов. – Баку: АПИ, 1985. – 84 с.
- 6 Алиев К. Стилистические особенности художественных имен. – I выпуск. – Баку, 1987. – 259-280 с.
- 7 Алиева Д. Стилистически-лингвистические особенности топонимов. – Баку: Просвещение, 2008. – 81 с.
- 8 Алиева Д. Лингвистические особенности ономастических единиц в романах М. С. Ордубади. – Баку, 1996.
- 9 Гусейнова Г. Некоторые проблемы топонимики. – Баку, 2006. – 154 с.
- 10 Юсифов Ю. В., Керимов С. К. Основы топонимики. – Баку: Просвещение, 1987. – 204 с.
- 11 Мирзаев. Е. М. География в названиях. – Москва, 1979. – 151 с.
- 12 Эльчин. Избранные произведения. – Баку: Чашыоглу, 2005. – 600 с.
- 13 Историческая география азербайджанцев Армении. – Т. II – Баку.– 296 с.
- 14 Исмаилов М. Твой прадед. – Баку: Азернешр, 1989. – 302 с.
- 15 Искендер Мюнши. История Аббаса-Прекрасного. – Тегеран, 1886.
- 16 Аскеров Н. Историко-лингвистический анализ названий азербайджанских рек. – Баку, 2013. – 7 с.
- 17 Мамедли Ф. Эстетические источники художественного языка. – Баку: АГПУ, 1997. – 80 с.
- 18 Танрыверди А. Историко-лингвистическое изучение азербайджанских личных имен тюркского происхождения. – Баку, 2012. – 214 с.
- 19 Гусейнова Х. Лингвистические особенности ономастических единиц в художественном произведении Самеда Вургунна. – Баку: Наука, 2001. – 196 с.
- 20 Никонов В. Введение в топонимику. – М.: Наука, 1965. – 179 с.
- 21 Ахмедов Т. Пути возникновения и формирования азербайджанских топонимов. – Т. I – Баку, 1987. – 545 с.

#### References

- 1 Gurbanov A. Sovremennyy literaturnyy azerbaydzhanskiy yazyk. – I tom. – Baku: Nurlan, 2003. – 450 s.
- 2 Gurbanov A. M. Osnovy onomalogii azerbaydzhanskogo yazyka. – II tom. – Baku: Nurlan, 2004. – 504 s.
- 3 Mamedov N. Azerbaydzhanskiye nazvaniya mest. – Baku: Azerneshr, 1993. – 179 s.
- 4 Adilov M. O slozhnyh imenah. – Baku. – №2. – 1988. – 58 s.
- 5 Asadov A.N. Geograficheskaya karta toponimov. – Baku: API, 1985. – 84 s.
- 6 Aliev K. Stilisticheskiye osobennosti hudozhestvennyh imen. – I vypusk. – Baku, 1987. – 259-280 s.
- 7 Alieva D. Stilisticheski-lingvisticheskiye osobennosti toponimov. – Baku: Prosveschenie, 2008. – 81 s.
- 8 Alieva D. Lingvisticheskiye osobennosti onomasticheskikh edinit v romanah M.S. Ordubadi. – Baku, 1996.

- 9 Guseynova G. Nekotorye problemy toponimiki. – Baku, 2006. – 154 s.
- 10 Yusifov Yu. V., Kerimov S. K. Osnovy toponimiki. – Baku: Prosveschenie, 1987. – 204 s.
- 11 Mirzaev. E. M. Geografiya v nazvaniyah. – Moskva, 1979. – 151 s.
- 12 El'chin. Izbrannye proizvedeniya. – Baku: Chashyoglu, 2005. – 600 s.
- 13 Istoricheskaya geografiya azerbaydzhantsev Armenii. – T. II – Baku.– 296 s.
- 14 Ismailov M. Tvoy praded. – Baku: Azerneshr, 1989. – 302 s.
- 15 Iskender Myunshi. Istoriya Abbasa-Prekrasnogo. – Tegeran, 1886.
- 16 Askerov N. Istoriko-lingvisticheskiy analiz nazvaniy azerbaydzhanskih rek. – Baku, 2013. – 7 s.
- 17 Mamedli F. Esteticheskie istochniki hudozhestvennogo yazyka. – Baku: AGPU, 1997. – 80 s.
- 18 anryverdi A. Istoriko-lingvisticheskoe izuchenie azerbaydzhanskih lichnyh imen tyurkskogo proishozhdeniya. – Baku, 2012. – 214 s.
- 19 Guseynova H. Lingvisticheskie osobennosti onomasticheskikh edinits v hudozhestvennom proizvedenii Samed Vurguna. – Baku: Nauka, 2001. – 196 s.
- 20 Nikonov V. Vvedenie v toponimiku. – Moskva: Nauka, 1965. – 179 s.
- 21 Ahmedov T. Puti vznikoventiya i formirovaniya azerbaydzhanskih toponimov. – T. I – Baku, 1987. – 545 s.